

FRAGMENTOS PÓSTUMOS EN TRANSCRIPCIÓN DIFERENCIADA:
MANUSCRITO W II 5

Antonio Morillas Esteban
Universidad de Barcelona

Friedrich Nietzsche: Werke. Kritische Gesamtausgabe, fundada por Giorgio Colli yazzino Montinari, proseguida por Volker Gerhardt, Norbert Miller, Wolfgang Müller-Lauter y Karl Pestalozzi.

Neunte Abteilung. Der handschriftliche Nachlaß ab Frühjahr 1885 in differenzierter Transkription [sección 9: El legado póstumo en transcripción diferenciada, desde la primavera de 1885], por Marie-Luise Haase y Michel Kohlenbach, editado por Marie-Luise Haase y Martin Stingelin en colaboración con la Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften.

Volumen 8: *Arbeitsheft W II 5*, elaborado por Marie-Luise Haase, Thomas Riebe, Beat Röllin, René Stockmar, Franziska Trenkle, Daniel Weißbrodt, con la colaboración de Karoline Weber, Berlin/New York: Walter de Gruyter, 2009.

ISBN: 978-3-11-020758-3. 39,5 x 28 cm. En tela. X+190 pp. + 1 CD-ROM.

No cabe duda de que en estos últimos años la investigación Nietzscheana está avanzando considerablemente en lo que se refiere a la constitución de sus textos. De hecho, las últimas cuatro décadas han sido claves en este sentido y es en Italia, no en Alemania, donde hay que buscar a los artífices que han hecho posible que hoy en día podamos leer a Nietzsche con muchas más garantías que antes¹. En lo que atañe a las obras escritas por Nietzsche, la restitución de los textos de *El Anticristo* y, en la medida de lo posible, del *Ecce homo* por parte de la edición iniciada por Giorgio Colli yazzino Montinari es mérito ya más que suficiente para estar agradecidos al trabajo de estos dos editores². Pero esta edición no se limitó sólo a eso, sino que llevó a cabo algo que no se había realizado hasta el momento y que era tan sencillo como la publicación de la correspondencia

1. A la posible objeción de que los actuales responsables de la edición de los textos de Nietzsche son de origen alemán, habría que decir que todos ellos trabajan sobre la base que estableció el italianoazzino Montinari. Por otro lado, sólo hace falta ver las ediciones de los textos de Nietzsche editadas por Giuliano Campioni para comprobar cómo la investigación sobre sus textos y sus fuentes sigue siendo patrimonio casi en exclusividad de estudiosos italianos.

2. En lo referente a las contribuciones filológicas al texto de *El Anticristo*, véase la introducción a nuestra edición catalana (Barcelona: Llibres de l'Índex, 2.^a ed. rev., 2008) y en lo relativo al *Ecce homo* remitimos al lector a la Introducción a nuestra edición catalana de esta obra, actualmente en prensa.

completa de Nietzsche³. Por fin, gracias a los esfuerzos de Colli y de Montinari, el investigador tiene a su disposición una ejemplar edición tanto de las cartas escritas como recibidas por Nietzsche. A estos volúmenes de cartas ordenadas cronológicamente hay que añadir la publicación de los aparatos críticos o *Nachberichte*, cuyos comentarios y apéndices recogen documentos interesantísimos sobre la vida de Nietzsche constituyendo éstos ya un imprescindible instrumento de trabajo para aquel que quiera acercarse con un mínimo de rigor a la vida y a la obra de nuestro filósofo⁴.

Sin embargo, más allá de establecer un texto más o menos definitivo o libre de censuras en determinadas obras o de ofrecer por fin un epistolario completo, aquello que ha marcado la edición Colli-Montinari y que en cierta medida ha sido su seña de identidad ha sido la publicación de los fragmentos póstumos de una forma distinta a la realizada hasta la fecha⁵. No se trataba únicamente de ofrecer una selección más extensa de los textos que Nietzsche escribió en sus cuadernos, sino de editarlos de forma estrictamente cronológica, sin pretensión de unificarlos con cierta tendenciosidad ideológica, como se le acusaba a Elisabeth de haber hecho con la confección de *Der Wille zur Macht*, obra que habría condicionado la interpretación de Nietzsche acercándolo a posturas filo-fascistas, error que durante décadas se había convertido en lugar común para intérpretes de muy distinta ideología⁶.

Era fundamental, pues, ofrecer una amplia selección de los textos del *Nachlaß* de Nietzsche sin pretensión de sistematicidad, sino en el estricto orden en el cual el filósofo alemán los fue redactando en sus cuadernos. Es decir, se eliminaba la unificación sistemática para apostar por el estricto orden cronológico, con lo que el lector podía observar cómo Nietzsche iba confeccionando sus pensamientos, cómo volvía una y otra vez sobre ellos y cómo reelaboraba continuamente sus textos hasta darles una forma definitiva, ya sea en lo estilístico como en lo conceptual. Fruto de esta valiente decisión editorial son todos estos volúmenes de fragmentos póstumos de la edición Colli-Montinari. Pero iniciar un nuevo camino suele ser difícil y la verdad es que los textos de esos cuadernos no estaban ni mucho menos destinados a la publicación, por lo que ni la organización de los mismos ni la caligrafía con la que estaban escritos daban facilidades al posi-

3. Sobre la génesis de esta edición, véase nuestro escrito titulado «Estado actual de la edición Colli-Montinari»: *Estudios Nietzsche* 6 (2006), 149-163, donde se ofrece un listado de los volúmenes publicados hasta la fecha.

4. Un ejemplo de ello puede verse en los dos tomos del *Nachbericht* con el que se cierra la edición KGB, es decir, KGB III 7/3.1 y 7/3.2, publicados en 2004. Nuestro comentario a estos tomos, que cubren las cartas de y a Nietzsche entre enero de 1887 y enero de 1889, puede leerse en *Estudios Nietzsche* 5 (2005), 197-201.

5. Para un breve recorrido sobre la fortuna de la publicación del *Nachlaß* de Nietzsche en las distintas ediciones alemanas, véase nuestro trabajo en *Estudios Nietzsche* 7 (2007), 217-221.

6. Fue famosa la confrontación que Mazzino Montinari, miembro del PCI, tuvo tanto con la interpretación nazi de Nietzsche como con la propia de la ortodoxia marxista europea liderada en los años de postguerra por Georg Lukács. Para el investigador italiano, ambas lecturas eran erróneas y, a pesar de todo, similares en tanto que partían de los mismos presupuestos, es decir, que hacían en el fondo la misma lectura de Nietzsche, pero, por cuestiones ideológicas, a uno les gustaba y a otros les repugnaba. Véase al respecto el escrito de Montinari «Nietzsche zwischen Alfred Baeumler und Georg Lukács», recogido en M. Montinari, *Nietzsche lesen*, Berlin/New York: W. de Gruyter, 1982, pp. 169-206.

ble editor. Por este motivo, años después de la publicación de estos fragmentos póstumos, tras una nueva lectura de los manuscritos, comenzaron a surgir dudas más que razonables. No sólo se planteó la cuestión de si el criterio utilizado por Montinari, quien murió en 1986, era el más adecuado y si acaso tenía sentido la diferenciación entre versión previa y fragmento póstumo, sino que también, con la realización y publicación de los respectivos volúmenes de *Nachbericht*, se fueron descubriendo cientos, e incluso miles de erratas de desciframiento, errores de lectura cometidos quizás por una excesiva precipitación a la hora de editar los volúmenes de fragmentos póstumos. A este problema tuvieron que enfrentarse los continuadores de la edición Colli-Montinari y, ante las dificultades que se encontraron en los cuadernos de los últimos años, decidieron tomar una solución radical. Lejos de optar por realizar un *Nachbericht* sobre los tres volúmenes publicados en la sección VIII de la KGW, decidieron crear una nueva sección en la KGW en la que se daría la transcripción diferenciada de todas las anotaciones conservadas de Nietzsche a partir de la primavera de 1885.

De esta forma surgió la edición novena de la KGW⁷, cuyos volúmenes van apareciendo año tras año desde 2001 con un ritmo de publicación muy bueno y con unos resultados más que notables⁸. En lo que respecta a este nuevo volumen, hay que decir que aquí se ofrece la transcripción diferenciada del contenido íntegro del cuaderno W II 5, cuaderno del cual la edición Colli-Montinari seleccionó y editó los 227 que constituyen la rúbrica 14 de KGW VIII/3 (pp. [7]-191) o, lo que es lo mismo, lo que se encuentra publicado en KSA XIII 217-399⁹.

Como en el caso de los volúmenes anteriores, se nos ofrece aquí también un cd-rom en el que, además de los facsímiles de los manuscritos del cuaderno transcrito, se da el *Nachbericht* de este cuaderno y el de los ya publicados. En la nota previa de los editores, se insiste una y otra vez en la provisionalidad de los resultados aquí alcanzados, que aún puede haber modificaciones y mejoras sobre lo escrito y que en absoluto puede darse esta labor de investigación como algo ya finalizado, sino que habrá que esperar hasta el final del trabajo de transcripción de todos los cuadernos para tener un *Nachbericht* en su forma definitiva, el cual, dicho sea de paso, ya no se dará en cd-rom, sino de forma impresa. Éste ofrecerá,

7. Sobre esta nueva sección de la KGW, además del prólogo de Karl Pestalozzi y del firmado por Marie-Luise Haase y Michael Kohlenbach en KGW IX/1 (pp. V-IX y XI-XIII, respectivamente), cf., por ejemplo, M. Kohlenbach y W. Groddeck, «Zwischenüberlegungen zur Edition von Nietzsches Nachlaß»: *Text. Kritische Beiträge* 1 (1995), 21-39; D. Giuriato y S. Zanetti, «Von der Löwenklaue zu den Gänsefüßchen: zur neuen Edition von Nietzsches handschriftlichem Nachlaß ab Frühjahr 1885»: *Text. Kritische Beiträge* 8 (2003), 89-105; M.-L. Haase, «Nietzsche und ...»: *Nietzscheforschung* 10 (2003), 17-34; B. Röllin y R. Stockmar, «'Aber ich notire mich, für mich': Die IX. Abteilung der Kritischen Gesamtausgabe von Nietzsches Werken»: *Nietzsche-Studien* 37 (2008), 22-40, así como también de M.-L. Haase, «Exkursion in das Reich der Tinten-Fische und Feder-Füchse: ein Werkstattbericht zur Edition von KGW IX»: *Nietzsche-Studien* 37 (2008), 41-47.

8. Sobre los tres primeros volúmenes de esta sección novena, aparecidos en 2001, véase el comentario de Marco Parmeggiani en *Estudios Nietzsche* 2 (2002), 259-262, así como H. Thüring, «Tertium datum: Der 'Nachlaß' zwischen Leben und Werk. Zur Neuausgabe der handschriftlichen Dokumente des 'späten Nietzsche'», en <http://iasl.uni-muenchen.de/rezensio/liste/thuering.html>. Sobre el cuarto volumen, que apareció en 2004, véase nuestro comentario en *Estudios Nietzsche* 5 (2005), 205-209. Por último, sobre los volúmenes 5, 6 y 7 (publicados en 2005, 2006 y 2008 respectivamente), véase nuestro escrito en *Estudios Nietzsche* 9 (2009), 167-173.

9. De estos fragmentos póstumos hay una muy buena edición en español a cargo de Joan Bautista Llinares en FP IV, pp. 507-619.

además, los datos relativos a las obras del último Nietzsche, es decir, supuestamente el aparato crítico definitivo de *Más allá del bien y del mal* hasta *Ditirambos de Dioniso*, pasando por *La genealogía de la moral*, *El caso Wagner*, *Crepúsculo de los ídolos*, *El Anticristo*, *Ecce homo* y *Nietzsche contra Wagner*.

El *Nachbericht* comienza con la descripción del manuscrito. En este caso, encontramos los datos sobre W II 5 en las pp. 45-47, donde, como es habitual, se nos da la signatura del cuaderno, la que tiene en el Goethe-Schiller Archiv, la signatura primitiva que tenía antes de que Mette diese la «definitiva» y, obviamente, la indicación de que de ese cuaderno se extrajeron los 227 fragmentos que conforman la rúbrica 14 de la sección VIII de la KGW. A continuación se nos ofrece la descripción que del cuaderno realizó Mette en 1932¹⁰ y se vuelve a dar una nueva y más detallada. Se trata en este caso de un cuaderno con tapas marrones de 190 páginas a rayas y de formato folio (20,1 x 30,1), escrito de atrás hacia adelante con lápices de diversos colores. Se nos habla también de que ese cuaderno está constituido por nueve pliegos de 10 páginas y por un pliego final de 8 y que, como puede observarse en la reproducción facsímil, falta la mitad inferior de las pp. 125-126. Se informa, además, de que las pp. 163-164 y 172-173 están sueltas y de que entre las pp. 166 y 167 hay signos de que se ha arrancado una página, así como de que entre las pp. 174 y 175 las páginas arrancadas son dos. Por último, se destaca que en todas las páginas de este cuaderno Nietzsche hizo anotaciones, menos en la 87 y 190, que están completamente en blanco.

En lo referente a las intervenciones de otras personas sobre el manuscrito (con toda seguridad deben provenir o de Peter Gast y/o de los hermanos Horneffer), se diferencian entre aquellas en las que se da una signatura al cuaderno, las dedicadas a numerar las páginas (en este caso se hizo numerando las páginas impares del 1 al 189 con lápiz rojo) y, por último, se tienen en cuenta las referencias o indicaciones que hicieron estos editores que trabajaron sobre el cuaderno y que tienen que ver más con comentarios sobre el texto. En total tenemos 35 anotaciones que son, en su mayoría, remisiones a obras como *Crepúsculo de los ídolos* y, sobre todo, a *El Anticristo*. También se identifican fuentes como algunas referencias a la traducción francesa de *El código de Manú* por Louis Jacolliot, obra que, como se sabe, se encuentra en la biblioteca particular de Nietzsche.

El apartado de las *Querverweise* o referencias cruzadas (pp. 90-93) es el lugar en el que podemos observar el estatuto de cada texto dentro del «taller Nietzsche», es decir, si es copia o reelaboración de un escrito anterior, si es original y da paso a elaboraciones posteriores o si se trata de un texto de transición entre una versión primitiva y un texto que Nietzsche da por definitivo. En este caso podemos comprobar cómo en muy pocas ocasiones los fragmentos aquí transcritos son copia o reelaboración de escritos precedentes. Antes bien, los textos de este cuaderno W II 5 constituyen en su mayoría la base sobre la que

10. Véase H. J. Mette, *Der handschriftliche Nachlaß Friedrich Nietzsches*, Leipzig: Richard Hadl, 1932. Esta obra, que se editó como sexto regalo anual de la sociedad de amigos del Archivo-Nietzsche, tuvo una segunda edición mejorada en enero de 1933 en la misma editorial, apareciendo también en ese mismo año como «Sachlicher Vorbericht» en *Friedrich Nietzsche: Werke und Briefe. Historisch-kritische Gesamtausgabe. Werke. 1. Band. Jugendschriften 1854-1861*, ed. de H. J. Mette, München: C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1933 (hay una reimpresión fotomecánica editada en 1994, también disponible en edición de bolsillo), pp. XXXI-CXXXVI.

Nietzsche configurará posteriormente importantes textos tanto de *Crepúsculo de los ídolos* como de *El Anticristo*.

Apartado fundamental en esta nueva edición de los textos de Nietzsche es el dedicado a los comentarios. Hay que recordar que hasta la fecha el lector contaba para los fragmentos extraídos de este cuaderno únicamente con unas anotaciones publicadas hace ya treinta años (KSA XIV 758-763) y no hace falta decir lo mucho que desde entonces ha avanzado la investigación Nietzscheana. Ya sea en artículos especializados, en monografías sobre Nietzsche o en la sección «Beiträge zur Quellenforschung» de los *Nietzsche-Studien*, desde 1980 ha habido grandes adelantos en lo que al estudio de las fuentes de Nietzsche se refiere, por lo que es de agradecer una actualización de los comentarios aprovechando todos esos resultados, algo que el lector puede encontrar en las pp. 161-163 de este *Nachbericht*. Aquí podemos observar no sólo las continuas referencias a Goethe, Schopenhauer, Wagner y, por supuesto a la Biblia, sino también las nuevas lecturas que Nietzsche realizó en estas fechas entre las que destacan, por su importancia e influencia, la traducción francesa de *El código de Manú* por parte de Louis Jaccolliot —que tanto peso tiene en *Crepúsculo de los ídolos* y en *El Anticristo*—, la del fisiólogo francés Charles Féré y la del libro que el académico también francés Victor Brochard dedicó a los escépticos griegos¹¹ y que, como se sabe, se menciona de forma positiva en *Ecce homo* «Por qué soy yo tan inteligente» § 3.

Esta importante sección del *Nachbericht* se completa con una extensa lista bibliográfica (pp. 164-172) que recoge los títulos mencionados en los comentarios, muchos de los cuales son libros que aún se conservan en la biblioteca de Nietzsche y que están identificados con la sigla «BN»¹². En estas páginas puede observarse con claridad la avidez lectora de Nietzsche en sus últimos años de vida lúcida¹³. No en vano, además de los ya mencionados autores que le acompañaron durante toda su vida como Goethe, Schopenhauer y Wagner, hay que tener en cuenta que Nietzsche en estos años se estaba documentando profundamente para la realización de una gran obra teórica que recogiese el núcleo de su doctrina filosófica¹⁴.

Con las correcciones (*Berichtigungen*), llegamos sin duda alguna al apartado más importante de este *Nachbericht*, pues recordemos una vez más que más allá

11. En 2007 la editorial Losada reeditó la traducción española del estudio de Brochard a cargo de Vicente Quinteros, una traducción que se publicó por vez primera en 1945.

12. Un fantástico catálogo de los libros existentes en la biblioteca de Nietzsche puede encontrarse en *Nietzsches persönliche Bibliothek*, ed. por Giuliano Campioni, Paolo D'Iorio, Maria Cristina Fornari, Francesco Fronterotta y Andrea Orsucci con la colaboración de Renate Müller-Buck, Berlin/New-York: W. de Gruyter, 2003.

13. Un muy interesante trabajo sobre las lecturas de Nietzsche en esta época es el de Thomas H. Brobjer: «Nietzsche's Reading and Private Library, 1885-1889»: *Journal of the History of Ideas*, 58/4 (October 1997), 663-693. En lo que se refiere al influjo de las lecturas que Nietzsche hizo en francés, sobre todo durante estos años, véase Giuliano Campioni: *Nietzsche y el espíritu latino*, traducción y prólogo de Sergio Sánchez, Buenos Aires: El Cuenco de Plata, 2004.

14. Sobre la génesis de este proyecto y su posterior abandono por parte de Nietzsche, véase la introducción de Joan Bautista Llinares a FP IV, pp. 21-29. Para una breve exposición de la historia de esta obra, llevada a cabo tras el fallecimiento del filósofo por parte del Archivo-Nietzsche dirigido por su hermana Elisabeth, y la correspondiente concordancia entre los fragmentos póstumos ahí recopilados y la actual edición Colli-Montinari, véase nuestro trabajo en *Estudios Nietzsche* 4 (2004), 193-208.

de la pretensión de ofrecer la totalidad de los textos recogidos en los cuadernos de Nietzsche a partir de la primavera de 1885, el objetivo principal de esta nueva sección IX de la KGW es hacer una nueva y minuciosa lectura, letra a letra, signo a signo, del contenido de los manuscritos con el fin de poder dar un texto lo más correcto posible. Ya la principal artífice y responsable de esta sección IX, Marie-Luise Haase, nos informaba en un reciente artículo en *Nietzsche-Studien*¹⁵ de la progresiva ilegibilidad de la letra de Nietzsche y de cómo incluso el propio filósofo tenía clara conciencia de ello hasta el punto de que confesaba que a veces ni él mismo entendía lo que había escrito y que tenía suerte de que su amigo y corrector Peter Gast leyera su caligrafía mejor que él mismo. De hecho, el lector, al disponer en el cd-rom que acompaña a este volumen de los facsímiles de los manuscritos, puede perfectamente experimentar tanto la ilegibilidad de la letra de Nietzsche, como el terrible caos que encontramos en muchas de las páginas por él escritas: tachones, correcciones aquí y allá, añadidos, etc. En definitiva, lo que cabría encontrarse en unas anotaciones hechas para uno mismo y no para ser publicadas.

Así pues, no hay que sorprenderse de que la lectura realizada por Haase y sus colaboradores deje en evidencia la realizada hace ya más de treinta años por Mazzino Montinari en unas circunstancias, con una preparación y sobre todo con una precipitación en absoluto similares a las del actual equipo de la sección IX de la KGW. En lo que respecta a los fragmentos póstumos extraídos de este cuaderno W II 5 y que, como hemos señalado, constituyen la rúbrica 14 de la sección VIII de la KGW, este *Nachbericht* aporta ni más ni menos que 489 correcciones, que se recogen en las pp. 259-272.

No hace falta decir que las correcciones son de todo tipo. Dominan, eso sí, las de contenido tipográfico y ortográfico, es decir, algún signo de puntuación que debe modificarse, alguna letra a añadir o a suprimir, alguna cursiva, alguna comilla¹⁶, alguna palabra que debe empezar con minúscula o mayúscula. Observamos, además, la corrección de algún añadido de los editores y que resulta que ya se encontraba en el texto de Nietzsche o, incluso, la indicación de que alguna palabra dada como de Nietzsche resulta ser un añadido de Montinari¹⁷. Pero no únicamente se señalan en esta sección este tipo de despistes o lapsus de lectura, sino que también se señalan algunos errores de lectura bastante graves y cuyo descubrimiento por parte de Marie-Luise Haase y su equipo son el merecido premio y a la vez una prueba más que evidencia toda esa escrupulosidad y meticulosidad con la que están realizando su trabajo de edición y, por tanto, de relectura de los manuscritos. Con toda esta labor, damos un paso más en la

15. Véase nota 7.

16. Los casos referentes a las cursivas y a las comillas pueden despertar cierta suspicacia en el lector. ¿Acaso no son visibles en el texto —y lo son si atendemos a la reproducción facsímil del manuscrito— los subrayados o la ausencia de los mismos o bien la existencia o no de comillas? Por otro lado, en la mayoría de las ocasiones ni los subrayados ni, muchos menos, las comillas son algo inocente en Nietzsche. Véase, por ejemplo, los dos casos en los que Nietzsche puso entre comillas «deutscher Geist» y que no estaban señalados (NF 14[20], segunda línea y NF 14[52], quinta línea).

17. Véase, por ejemplo, la corrección correspondiente a la p. 18, línea 14 de KGW VIII/3, donde se nos indica que el adjetivo *dionysische* es en realidad un añadido de Montinari. Si atendemos al contexto del fragmento (en este caso el NF 14[18]), vemos cómo la inclusión de este adjetivo para acompañar al sustantivo *Orgasmus* es del todo innecesaria.

constitución de un texto cada vez más fiable y puede decirse que hasta definitivo del contenido de este importante cuaderno.

Desgraciadamente no todo son triunfos, y enfrentarse a la letra de Nietzsche y a unos textos no destinados a la publicación y que por tanto corren el riesgo de quedarse en un estado fragmentario e incluso sin demasiado sentido tras múltiples modificaciones por parte de su autor, tiene sus riesgos. Por ello, al igual que en anteriores *Nachberichte*, nos encontramos con casos en los que los editores renuncian a dar una lectura definitiva y pasan la patata caliente, por decirlo sin tapujos, al lector, quien por sí solo tiene que enfrentarse tanto al manuscrito como a la transcripción diferenciada para intentar constituir él mismo un texto con un mínimo de coherencia. En esta ocasión, los casos de lectura complicada son dos. El primero de ellos se sitúa en las pp. 91-92 de KGW VIII/3 y afecta al 14[120], mientras que el segundo está en la página 160 del mismo volumen y tiene que ver con unas líneas del 14[182]. En ambos casos, eso sí, los editores remiten a la paginación del cuaderno W II 5 donde está la dificultad hasta el momento irresoluble (pp. 99, 40-45 y 24, 31-40, respectivamente).

Tras estas fundamentales correcciones vienen las ya habituales, pero imprescindibles y utilísimas concordancias. Por un lado, tenemos (pp. 292-294) las concordancias en la que se nos ofrece la paginación del cuaderno W II 5 correspondiente a cada uno de los fragmentos que del mismo se seleccionaron y se editaron para la sección VIII de la KGW, es decir, aquellos que tienen la rúbrica 14. En este cuaderno, a diferencia de otros ya transcritos de esta sección novena de la KGW, no encontramos ningún esbozo de carta. Por otro lado, se nos ofrece (pp. 392-403) la concordancia inversa, es decir, se nos da la paginación y las correspondientes líneas del cuaderno W II 5 y se nos dice los lugares en los que ese texto había sido previamente editado, ya sea en las ediciones del Archivo-Nietzsche, por Podach en su *Ein Blick in Notizbücher Nietzsches* (Heidelberg, 1963) o en los distintos volúmenes de la edición Colli-Montinari.

Por último, este completísimo *Nachbericht* se cierra con un extenso índice de nombres (pp. 405-445), que abarca todos los textos de esta sección novena que ya han sido transcritos y en el que, remitiendo al lector a las páginas de los distintos cuadernos, se recogen los nombres propios de personas, lugares, escritos e instituciones que Nietzsche menciona de forma directa o indirecta. Como viene siendo habitual —y esto facilita mucho la investigación— este índice incluye también los nombres que aparecen en los comentarios de los correspondientes *Nachberichte* y que se identifican por la «E» situada sobre la referencia al texto de Nietzsche. De esta forma, por ejemplo, el lector puede saber qué pasajes se citan en estos cuadernos de *La vie de Jésus* de Renan, aunque Nietzsche no nos haya dado ninguna referencia, o cuándo está citando o parafraseando una sentencia de Séneca o unas palabras del *Fausto* de Goethe. De igual forma, se agradece la valentía de los editores al arriesgarse a poner incluso referencias aún por identificar como puede ser el caso de determinadas siglas o bien de nombres basados en suposiciones. Todo ello, claro está, acompañado con los correspondientes signos de interrogación.

En lo referente a la señalización de posibles errores o descuidos en este *Nachbericht*, teniendo en cuenta que los editores señalan con tanto énfasis su carácter provisional y que se encuentra sujeto a cambios y mejoras, creemos que no conviene pronunciarse por el momento en espera de la publicación en su forma

definitiva. En todo caso, y tras el examen de apartados importantes como los comentarios, recomendamos al lector que se atenga a las honestas advertencias de los editores y no deseche en absoluto ni las anotaciones que se encuentran en KSA XIV ni mucho menos las investigaciones que sobre las fuentes de Nietzsche van apareciendo año tras año en los *Nietzsche-Studien*.

Así pues, con esta nueva publicación dentro del marco de la sección IX de la KGW, damos un paso más en la tarea del establecimiento de un texto cada vez más fiable, a la vez que de nuevo se nos acerca al apasionante mundo de los cuadernos de Nietzsche, al taller del filósofo, con lo que el lector se convierte en testigo de ese proceso de creación que desembocará en obras tan importantes como *Crepúsculo de los ídolos* o *El Anticristo*. Por tanto, esperamos con impaciencia la pronta publicación de los volúmenes restantes con el deseo de que se mantenga el nivel establecido hasta la fecha.